

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.785.2000.TREATIES-8 (Depositary Notification)

EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE
OF DANGEROUS GOODS BY INLAND WATERWAY (ADN)

GENEVA, 25 MAY 2000

PROPOSAL OF CORRECTIONS TO THE ORIGINAL OF THE AGREEMENT
(GERMAN AND RUSSIAN AUTHENTIC TEXTS AND TO THE CERTIFIED TRUE COPIES)

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,
communicates the following:

The attention of the Secretary-General has been drawn to some errors in the German title of the Agreement on page 2 of the authentic German text, in article 14 (3) a) on page 7 of the authentic German text, and in the Russian title of the Agreement on the multilingual title page of the authentic text as well as the certified true copies of the Agreement.

.....

The annex to this notification contains the texts of the proposed corrections.

In accordance with the established depositary practice, and unless there is an objection to effecting a particular correction from a signatory State or a contracting State, the Secretary-General proposes to effect the above corrections in the original and the certified true copies of the Agreement.

Any objection should be communicated to the Secretary-General no later than 17 January 2001, i.e., within 90 days from the date of the present notification.

18 October 2000



C.N.785.2000.TREATIES-8 ANNEX/ANNEXE

AUTHENTIC RUSSIAN TITLE OF THE AGREEMENT ON THE MULTILINGUAL TITLE PAGE -

TITRE AUTHENTIQUE RUSSE DE L'ACCORD SUR LA PAGE MULTILINGUE DU TITRE

The original title reads—le titre original se lit :

**ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ
О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)**

The first and second words of the title should be modified as follows:

They should read -- le premier et le deuxième mot doivent être modifiés comme suit :

Ils devraient se lire :

**ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ
О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)**

C.N.785.2000.TREATIES-8 ANNEX/ANNEXE

GERMAN TITLE OF THE AGREEMENT ON PAGE 2 OF THE AUTHENTIC GERMAN TEXT
TITRE ALLEMAND DE L'ACCORD À LA PAGE 2 DU TEXTE AUTHENTIQUE ALLEMAND

The original title in the above text reads — le titre original dans le texte susmentionné se lit :

**"ENTWURF FÜR EIN EUROPÄISCHES ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE
INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG VON GEFÄHRLICHEN GÜTERN
AUF BINNENWASSERSTRABEN (AND)"**

The phrase « Entwurf für ein » should be deleted. The Title should read:
La phrase "Entwurf für ein" doit être annulée. Le titre devrait se lire :

**"EUROPÄISCHES ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE
INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG VON GEFÄHRLICHEN GÜTERN
AUF BINNENWASSERSTRABEN (ADN)"**

ARTICLE 14 (3) a) ON PAGE 7 OF THE AUTHENTIC GERMAN TEXT READS:
LE PARAGRAPHE 3 (a) DE L'ARTICLE 14 À LA PAGE 7 DU TEXTE
AUTHENTIQUE ALLEMAND SE LIT :

3. a) Außerdem kann jeder Staat bei endgültiger Unterzeichnung dieses Übereinkommens oder bei Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch schriftliche Notifikation an den Generalsekretär der Vereinten Nationen erklären, dass dieses Übereinkommen für bestimmte Binnenwasserstraßen in seinem Gebiet nicht gelten soll, vorausgesetzt, diese Wasserstraßen sind nicht Bestandteil des Binnenschiffahrtsstraßennetzes von internationaler Bedeutung, wie es im AGN definiert wird. Wird eine solche Erklärung abgegeben, nachdem der Staat das Übereinkommen endgültig unterzeichnet oder seine Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde hinterlegt hat, dann wird das Übereinkommen einen Monat nach Eingang dieser Notifikation beim Generalsekretär auf den genannten Binnenwasserstraßen unwirksam.

The text in Article 14(3) a) should be indented as follows—Le texte du paragraphe 3 (a) de l'article 14 doit être mis en retrait comme suit :

3. a) Außerdem kann jeder Staat bei endgültiger Unterzeichnung dieses Übereinkommens oder bei Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch schriftliche Notifikation an den Generalsekretär der Vereinten Nationen erklären, dass dieses Übereinkommen für bestimmte Binnenwasserstraßen in seinem Gebiet nicht gelten soll, vorausgesetzt, diese Wasserstraßen sind nicht Bestandteil des Binnenschiffahrtsstraßennetzes von internationaler Bedeutung, wie es im AGN definiert wird. Wird eine solche Erklärung abgegeben, nachdem der Staat das Übereinkommen endgültig unterzeichnet oder seine Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde hinterlegt hat, dann wird das Übereinkommen einen Monat nach Eingang dieser Notifikation beim Generalsekretär auf den genannten Binnenwasserstraßen unwirksam.